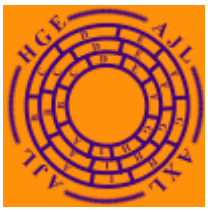

IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

"Los turcismos en serbocroata"

Alicia Jiménez Mantsiou

La comunicación que propongo versa en torno a los términos de origen turco que están presentes en las distintas variantes del serbocroata. La ocupación otomana de gran parte de la Península Balcánica afectó a las poblaciones bosnia, serbia, montenegrina y croata. La larga presencia turca ha provocado que muchos elementos fueran asimilados por estos pueblos. En este caso, vamos a centrarnos en la terminología de origen turco. Dicha terminología está totalmente integrada en el habla habitual dentro de distintos campos semánticos. El paso del tiempo, unido a la evolución de la sociedad, ha provocado que algunos turcismos estén completamente asimilados en el habla actual mientras que otros sean considerados arcaísmos.

A pesar de todo, tenemos que tener en cuenta dos aspectos: por un lado, el hecho de que la presencia otomana no se produjo de manera uniforme en los territorios a los que hacemos referencia. El asentamiento otomano más prolongado y la situación específica de cada territorio fue determinante en la inclusión de elementos sociales y culturales que favorecieron la aparición de dichos turcismos.

Por otro lado, la unificación posterior de estos territorios y de la lengua favoreció la expansión de esta terminología tanto en la lengua coloquial como en la culta.